CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Sebastián (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6362; CIHM 8, 169
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 42 x 33
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Cruz) Aq(u)í yaze Mari Fer/nández, fiia de Ferrad / Yuanes e muger q(ue) fue / de Alfonso Domí(n)guez / el escrivano e finó XX / días de iunlt;igt;o, era de / mil CCC e XXXX IIII / an(n)os, Dios la p(er)done

Texto dado por CIHM 8, 169.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Mari Fernández, hija de Ferrad Juanes y mujer que fue de Alfonso Domínguez, el escribano y murió veinte días de junio, era de 1344 años, Dios la perdone.

Texto dado por CIHM 8, 169.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 169.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en ocho líneas. Conserva policromía roja en grafías e interpunciones y restos de color azul en los pautados. La decoración vegetal de la orla también tiene restos de color rojo y negro. Buen estado de conservación a pesar de sufrir una rotura en la zona izquierda superior que afecta a la primera palabra del texto. Las interpunciones son realizadas mediante la representación de tres puntos alineados verticalmente. CIHM 8, 169

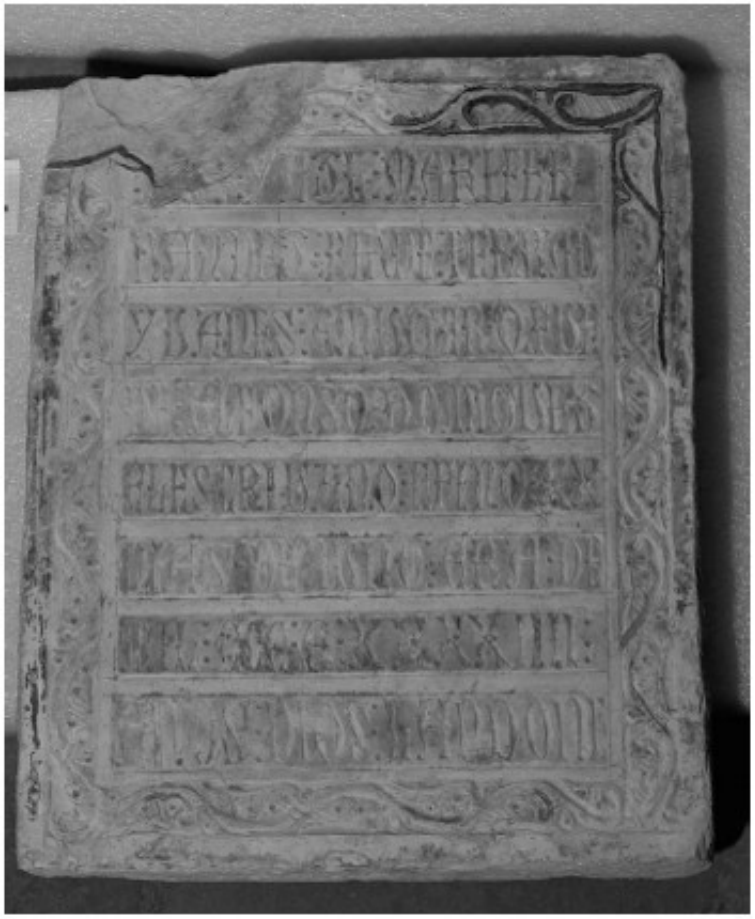
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. En la segunda línea se observa un nexo ‘i’ y ‘a’ en la palabra fiia, pero posiblemente se deba a un error cometido por el lapicida, por la torpe ejecución de la ‘a’. Las abreviaturas no aparecen indicadas con ningún signo o símbolo, a excepción de la palabra p(er)done en la última línea, donde se realiza un trazo horizontal partiendo el trazo vertical de la ‘p’. CIHM 8, 169

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1306, junio, 20 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Sebastián. Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz de Toledo.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6362; CIHM 8, 169; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 118-119. Santiago Fernández J. de. (2003). “La epigrafía bajomedieval en Castilla”. En II Jornadas sobre Documentación del reino castellano-leonés (siglos XIII-XV). Madrid: Universidad Complutense de Madrid, p. 270. Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos. pp. 995-996. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio. Montealegre (siglo XVIII), MSS/773, fol. 170v. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 73.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



AEHTAM